

D. 2002 — 4108

[C — 2002/33096]

**4 SEPTEMBER 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997, 29. Juni 1998, 14. Februar 2000 (I), 14. Februar 2000 (II), 23. Oktober 2000 und 25. Juni 2001;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere Artikel 13, abgeändert durch die Erlasse vom 7. Juni 1989, 8. November 2001 und 11. Juli 2002;

Aufgrund des am 20. März 2002 abgegebenen Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des am abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass es den beim Abschluss mittelständischer Lehrverträge beteiligten Vertragsparteien und den für die Führung der Sozialdokumente zuständigen Sozialsekretariaten ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muss, ab Beginn des Ausbildungsjahres 2002-2003 neue Richtsätze für die Auszahlung der monatlichen Mindestzulage für Lehrlinge zu berücksichtigen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Punkt 13 des Artikels 13 des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 7. Juni 1989, 8. November 2001 und 11. Juli 2002, wird durch folgenden Text ersetzt :

« 13. dem Lehrling eine monatliche Mindestzulage in nachfolgender Höhe zu zahlen:

- a) im 1. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember : € 180,00
- b) im 1. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni : € 180,00
- c) im 2. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember : € 220,00
- d) im 2. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni : € 320,00
- e) im 3. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember : € 375,00
- f) im 3. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 31. Juli : € 409,00
- g) im vierten Jahr der Fachkurse : € 409,00

Im Falle der Wiederholung einer Fachkurse wird die zuletzt bezahlte Lehrlingsentschädigung bis zum Ende des Kalendermonats angewendet, in dem das entsprechende Klassenziel erreicht wird.

Der Lehrling, der die Kurse in angewandter Betriebslehre im Stadium der Lehre oder ein 6. Jahr im technischen oder beruflichen Sekundarunterrichtswesen in einem artverwandten Beruf oder eine Lehre in einem artverwandten Beruf bestanden hat, erhält die unter Punkt g) vorgesehene Lehrlingsentschädigung ».

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus, ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. September 2002.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Ministerpräsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.- H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

F. 2002 — 4108

[C — 2002/33096]

**4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par les décrets des 20 mai 1997, 29 juin 1998, 14 février 2000 (I), 14 février 2000 (II), 23 octobre 2000 et 25 juin 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, notamment l'article 13, modifié par les arrêtés des 7 juin 1989, 8 novembre 2001 et 11 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 20 mars 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 août 2002;

Vu l'accord du Ministre compétent en matière de Budget, donné le 21 août 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les parties contractantes des contrats d'apprentissage dans les Classes moyennes et les secrétariats sociaux compétents pour la tenue des documents sociaux doivent sans délai avoir la possibilité de tenir compte, dès le début de l'année de formation 2002-2003, de nouveaux taux de référence en ce qui concerne la liquidation de l'allocation mensuelle minimale d'apprentissage;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le point 13° de l'article 13 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 7 juin 1989, 8 novembre 2001 et 11 juillet 2002, est remplacé par le libellé suivant :

« 13° de payer à l'apprenti une allocation mensuelle minimale d'apprentissage de

a) € 180 la première année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 décembre;

b) € 180 la première année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 juin;

c) € 220 la deuxième année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 décembre;

d) € 320 la deuxième année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 juin;

e) € 375 la troisième année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 décembre;

f) € 409 la troisième année de cours techniques, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 juillet;

g) € 409 la quatrième année de cours techniques.

En cas de redoublement, la dernière allocation d'apprentissage liquidée est appliquée jusqu'à la fin du mois calendrier où l'objectif de la classe correspondante est atteint.

L'apprenti qui a réussi avec fruit les cours en gestion d'entreprise appliquée au stade de l'apprentissage ou une sixième année de l'enseignement secondaire technique ou professionnel ou un apprentissage dans une profession apparentée obtient l'allocation d'apprentissage prévue au libellé g) ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 4 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

## VERTALING

N. 2002 — 4108

[C — 2002/33096]

**4 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998, 14 februari 2000 (I), 14 februari 2000 (II), 23 oktober 2000 en 25 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de besluiten van 7 juni 1989, 8 november 2001 en 11 juli 2002;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 20 maart 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 augustus 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd inzake Begroting, gegeven op 21 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de sociale secretariaten bevoegd voor het houden van de sociale documenten onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om, vanaf het begin van het opleidingsjaar 2002-2003, rekening te kunnen houden met nieuwe genormeerde bedragen voor de uitbetaling van de minimale maandelijkse leertoelage;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Punt 13° van artikel 13 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 7 juni 1989, 8 november 2001 en 11 juli 2002, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 13° de leerling een maandelijkse minimumtoelage overeenkomstig volgende bedragen uit te betalen :

- a) € 180 voor het eerste jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;
- b) € 180 voor het eerste jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 30 juni;
- c) € 220 voor het tweede jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;
- d) € 320 voor het tweede jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 30 juni;
- e) € 375 voor het derde jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;
- f) € 409 voor het derde jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 31 juli;
- g) € 409 voor het vierde jaar van de technische cursussen.

Moet een leerling overzitten, dan wordt de ten laatste uitbetaalde leertoelage tot het einde van de kalendermaand toegepast waar de doeleinden van de overeenstemmende klas bereikt worden.

De leerling die de cursussen van toegepast bedrijfsleer in het stadium van de leertijd of het zesde studiejaar in het technisch of beroepssecundair onderwijs of een leertijd in een verwant beroep met vrucht heeft beëindigd, verkrijgt de toelage voor de leerlingen waarin littera g) voorziet ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 4 september 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES